



The Twenty-Fourth Annual
WILLIAM BYRD FESTIVAL

Portland, Oregon
August 4-20, 2023

MARK WILLIAMS

Artistic Director

BLAKE APPLGATE

Festival Director

CANTORES IN ECCLESIA

WILLIAM MAHRT

Lecturer

KATIE BANK

Lecturer

KERRY MCCARTHY

Lecturer

WILL DAWES

Guest Artist

ROSS DUFFIN

Guest Artist

Gentlemen of the
Chappell.



Detail from a painting of Elizabeth's funeral procession in 1603, showing the Gentlemen of the Chapel Royal. Byrd was the most distinguished member of the Chapel at the time, and he was issued new ceremonial clothing for the funeral. In fact he may be the Gentleman with the purple cope in the place of honor at the end of the procession.

Front Cover: Border of title page of the *Cantiones* published in 1575 by William Byrd and Thomas Tallis.

THE TWENTY-FOURTH ANNUAL
WILLIAM BYRD FESTIVAL
August 4-20, 2023

Mark Williams, Artistic Director
Blake Applegate, Festival Director
Cantores in Ecclesia
Kerry McCarthy, Lecturer
William Mahrt, Lecturer
Katie Bank, Lecturer

Will Dawes, Guest Artist
Ross Duffin, Guest Artist
Jane Applegate, Communications Coordinator
Jeffrey Miller, Treasurer
Kellogg Thorsell, Administrative Assistant

SCHEDULE OF EVENTS

- Friday, 4 August, 7:30 PM OPENING CONCERT: *'Byrd Gradualia – An illustrated recital with Kerry McCarthy'*, performed by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, Director, at St. Patrick's Church.
- Saturday, 5 August, 11:00 AM PUBLIC LECTURE: *'The Texts of Byrd's Cantiones Sacrae of 1589 and 1591'*, given by Dr. William Mahrt, at Aquinas Hall, at Holy Rosary Church.
- Sunday, 6 August, 11:00 AM DOMINICAN RITE MASS for the Feast of the Transfiguration featuring William Byrd's *Mass for Three Voices* sung by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, at Holy Rosary Church.
- Sunday, 6 August, 8:00 PM COMPLINE featuring the music of William Byrd sung by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, at Holy Rosary Church.
- Wednesday, 9 August, 7:00 PM CHORAL WORKSHOP: *'Interpreting Byrd'*, with Will Dawes and the Byrd Festival Consort, at Kempton Hall, Trinity Episcopal Church.
- Saturday, 12 August, 11:00 AM PUBLIC LECTURE: *'Byrd's Visual World'*, given by Dr. Katie Bank, at Aquinas Hall, Holy Rosary Church.
- Sunday, 13 August, 11:00 AM DOMINICAN RITE MASS for the Feast of St. Dominic, featuring William Byrd's *Mass for Four Voices* sung by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, at Holy Rosary Church.
- Sunday, 13 August, 4:15 PM ORGAN RECITAL: *'Anniversaries'*, given by Mark Williams, at Trinity Episcopal Cathedral.
- Sunday, 13 August, 5:00 PM CHORAL EVENSONG for the Eleventh Sunday after Pentecost, featuring the *'Great Service'* by William Byrd sung by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, at Trinity Episcopal Cathedral.
- Wednesday, 16 August, 7:00 PM CHAMBER CONCERT: *'And Byrds do sing – Byrd's Music at Home'*, sung by the Byrd Festival Consort, Dr. Ross Duffin, *Director*, at St. Michael & All Angels.
- Saturday, 19 August, 11:00 AM PUBLIC LECTURE: *'Mr Byrde affirms it to be truth' (400th anniversary retrospective!)*, given by Dr. Kerry McCarthy, at Aquinas Hall, Holy Rosary Church.
- Saturday, 19 August, 5:30 PM SOLEMN HIGH MASS (1970 Missal) for the Vigil of the Twentieth Sunday in Ordinary Time, featuring William Byrd's *Mass for Five Voices* sung by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, at Holy Rosary Church.
- Sunday, 20 August, 3:30 PM PRE-CONCERT LECTURE given by Dr. William Mahrt, at St. Philip Neri Church.
- Sunday, 20 August, 4:00 PM FINAL CONCERT: *'Anniversary – marking 400 years since the death of William Byrd'*, performed by Cantores in Ecclesia, Mark Williams, *Director*, at St. Philip Neri Church.

FESTIVAL LOCATIONS

Holy Rosary Church, 375 NE Clackamas Street
St. Michael & All Angels, 1704 NE 43rd Avenue
St. Philip Neri Church, 2408 SE 16th Avenue
Trinity Episcopal Cathedral, 147 NW 19th Avenue
The Church of St. Patrick, 1623 NW 19th Avenue



MARK WILLIAMS, Artistic Director

Mark Williams has been Informator Choristarum, Organist and Tutorial Fellow of Magdalen College, Oxford since January 2017. Magdalen College is the only institution to retain the ancient title of Informator Choristarum for its Director of Music, and holders of the post since the College's foundation in 1458 include the composers John Sheppard, Daniel Purcell and Bernard Rose, and organists Sir John Stainer and Sir William McKie. He studied at Trinity College, Cambridge, and was for six years Assistant Organist of St Paul's Cathedral and Director of Music at St Paul's Cathedral School. Between 2009 and 2016, he held the post of Director of Music, College Lecturer and Fellow at Jesus College, Cambridge. He has appeared as organist, harpsichordist and conductor internationally and on disc with many of the UK's leading ensembles, including the London Philharmonic Orchestra, the English Chamber Orchestra, the City of London Sinfonia, the Royal Philharmonic Orchestra, the Cambridge Singers, the Bournemouth Symphony Orchestra, The King's Consort, The Sixteen, Arcangelo, Retrospect Ensemble, and the Gabrieli Consort and Players. As a conductor he has worked with the Britten Sinfonia, London Mozart Players, Saraband Consort and the City of Prague Philharmonic Orchestra, and he is the Principal Guest Conductor of the City of London Choir.

Mark Williams has given solo recitals, judged competitions and led masterclasses in choral training, singing and organ performance in the UK, the USA, Asia and Africa. He appears on over 40 discs and a number of soundtracks. A Fellow of the Royal College of Organists, he is a Freeman of the City of London, and a trustee of a number of charities focused on music education around the world. He has appeared as a broadcaster on the BBC and visiting speaker and lecturer in the UK and Europe. He has worked with pop groups, crossover artists and appeared as conductor and organist on major Hollywood film scores, and he has acted as musical consultant for various television programmes, including the ITV crime drama, *Endeavour*. He has been visiting Portland for the William Byrd Festival since 2000.



BLAKE APPLGATE, Festival Director

Blake Applegate currently serves as the Director of Music at Holy Rosary parish, as well as the Director of Cantores in Ecclesia, a choral organization of adult and youth choirs dedicated to the preservation and promotion of Gregorian chant and sacred polyphony in its liturgical context. He has conducted Cantores in Ecclesia at home and abroad, including performances of Poulenc's Mass in G at Notre Dame Cathedral in Paris, and music by Casals, Guerrero, Victoria, and Vivanco throughout Portugal and Spain. He is also a conductor and member of the artistic staff for the annual Portland-based International William Byrd Festival, now in its 24th year. An accomplished tenor, Blake spent a formative year as a choral scholar under Dr. Richard Marlow of Trinity College Cambridge, and is one of Cappella Romana's original singers, having taken part in the ensemble's first concert in 1991. He has performed widely throughout the Pacific Northwest with groups such as Trinity Consort, Portland Baroque Orchestra, and the Oregon Bach Festival. He has also participated in numerous recordings, and was featured as solo cantor on a series of Cantores in Ecclesia's Gregorian chant CDs produced by Oregon Catholic Press. Deeply committed to the musical education of children and young adults, he and his wife, Anna Song, direct the choral program at Young Musicians and Artists Summer Camp at Willamette University in Salem, Oregon.



FIRST LECTURE: 'The Texts of Byrd's Cantiones Sacrae of 1589 and 1591'

Saturday, 5 August, 11:00 AM
Aquinas Hall, Holy Rosary Church

WILLIAM MAHRT

William Mahrt grew up in Washington state; after attending Gonzaga University and the University of Washington, he completed a doctorate at Stanford University in 1969. He taught at Case Western Reserve University and the Eastman School of Music, and then returned to Stanford in 1972, where he continues to teach early music. Since 1964 he has directed the choir of St. Ann's Chapel in Palo Alto, which sings Mass and Vespers in Gregorian chant on all the Sundays of the year, with masses in the polyphonic music of Renaissance masters for the holy days. He also directs the Stanford Early Music Singers; they have recently completed a cycle of masses of Josquin Dez Prez as well as a series of concerts in the form of historical Vespers services. Dr. Mahrt has published articles on the relation of music and liturgy, and music and poetry. He frequently leads workshops in the singing of Gregorian chant and the sacred music of the Renaissance. He is also president of the Church Music Association of America and editor of the distinguished periodical *Sacred Music*.



CHORAL WORKSHOP *'Interpreting Byrd'*, with Will Dawes and the Byrd Festival Consort

Wednesday, 9 August, 7:00 PM

Kempton Hall, Trinity Episcopal Church

WILL DAWES

Will Dawes is a British Choral Director and Baritone. He is Director of Chapel Music at Somerville College, Oxford, where he directs the only auditioned non-liturgical college choir in the University and has directed the BBC Singers and the Eric Whitacre Singers. He was the founding Director of Music of Frideswide Voices, Oxford's first group of 7-13 year-old girl choristers in over 500 years. For 16 years, he was a member of the triple-GRAMMY-nominated early-music ensemble Stile Antico and has also sung with some of the foremost choral ensembles in the UK including The Sixteen, The Cardinal's Musick, Ora, Magnificat, Gabrieli Consort, Polyphony, and London Voices. He loves the music of Byrd, and has twice curated a performance of the complete Latin works of William Byrd in 24 hours, both taking place in the church of St Mary Magdalen, Oxford, where he is Director of Music.



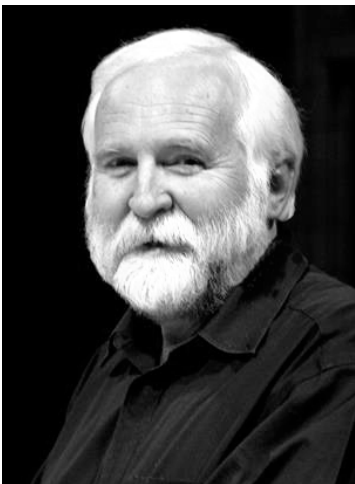
SECOND LECTURE: *'Byrd's Visual World'*

Saturday, 12 August, 11:00 AM

Aquinas Hall, Holy Rosary Church

KATIE BANK

Katie Bank is Leverhulme Early Career Fellow in the Department of History at the University of Birmingham. She has written a book on English recreational music called *Knowledge Building in Early Modern English Music* (Routledge, 2021) as well as academic articles in journals such as *Early Music* and *Renaissance Studies*. Alongside Katherine Butler and Samantha Bassler, she co-edited *Byrd Studies in the Twenty-First Century* which comes out this year from Clemson University Press. She is webmaster and creator of ByrdCentral.com, a collaborative educational initiative between academics, teachers, and musicians celebrating the quatercentenary of Byrd's death. Katie is an avid choral singer and collaborates regularly with ensembles around the United Kingdom.



CHAMBER CONCERT: *'And Byrds do sing – Byrd's Music at Home'*, sung by the Byrd Festival

Consort, Dr. Ross Duffin, *Director*

Wednesday, 16 August, 7:00 PM

St. Michael and All Angels

ROSS DUFFIN

Ross Duffin is Fynette H. Kulas Professor of Music and Distinguished University Professor Emeritus at Case Western Reserve University in Cleveland. A native of London, Ontario, he received his graduate degrees from Stanford University where, as an advisee of William Mahrt, he specialized in the performance practice of early music. He came to Case Western Reserve in 1978 to direct the nationally recognized historical performance practice program, and retired from that position in 2018. Among the general public of a certain age, Duffin is perhaps best known as the long-time host and producer of *Micrologus: Exploring the World of Early Music* (NPR, 1980–1998), whose episodes were recently made available online in the American Archive of Public Broadcasting. His scholarly publications include: an edition of DuFay chansons (*Ogni Sorte*, 1983) which won the Noah Greenberg Award from the American Musicological Society, an edition of Josquin motets (Oxford, 1998), *A Performer's Guide to Medieval Music* (Indiana, 2000), Richard Davy: *St. Matthew Passion* (A-R Editions, 2011), *Cantiones Sacrae: Madrigalian Motets from Jacobean England* (A-R Editions, 2005), *The Music Treatises of Thomas*

Ravenscroft (Ashgate, 2014), *Shakespeare's Songbook* (Norton, 2004) which won the inaugural Claude V. Palisca Award from the AMS, and *Some Other Note: The Lost Songs of English Renaissance Comedy* (Oxford, 2018). Recent editions of vocal music include *Gude and Godlie Ballatis Noted* (A-R Editions, 2022), *Psalms, or Songs of Zion (1631): William Slatyer's Scandalous Collection* (A-R Editions, 2022), and *A Musicall Banquet of Daintie Conceits: Anthony Munday's 1588 Miscellany with Tunes* (A-R Editions, 2023). His book, *How Equal Temperament Ruined Harmony (and why you should care)* (Norton, 2007) continues to make waves in music circles worldwide, with a Chinese translation appearing in 2019, and a French translation in 2022. Besides overseeing the historical performance program at CWRU, Duffin sang with the small chorus attached to Apollo's Fire from its inception in 1992, and was founding artistic director of the professional early music ensemble, Quire Cleveland (2008–2018).



PUBLIC LECTURE: *'Mr Byrde affirms it to be truth'* (400th anniversary retrospective!), given by Dr. Kerry McCarthy
Saturday, 19 August, 11:00 AM
Aquinas Hall, Holy Rosary Church

KERRY MCCARTHY

Kerry McCarthy is a musician and author known for her work on the English Renaissance. Her new biography of the composer Thomas Tallis, published with Oxford University Press, was given the 2021 AMS award for early music book of the year. She is now working on her fourth book, an exploration of the lives of professional singers in Tudor England. Kerry discovered the delights of early music while in high school, joined Cantores in 1994, and has been part of the Byrd Festival since it began. She attended Reed College and Stanford University, and spent eleven years teaching music history at Duke University in North Carolina. She now lives in Portland, where she was born and raised. The 400th Byrd anniversary year has been a busy one for her so far, including various festivals in the UK and a five-day guest appearance on BBC Composer of the Week.

BYRD FESTIVAL FOUNDERS



DEAN APPLGATE holds degrees from Linfield College, Colgate-Rochester Divinity School and the University of Oxford, with post-graduate studies in Gregorian chant under Dr. Mary Berry, Newnham College, Cambridge, and Sr. Claudia Foltz, SNJM, Marylhurst University. In 1998, he and Dr. Richard Marlow from Trinity College Cambridge formed the William Byrd Festival. He has served as administrator of the festival for the past twenty-three years, and he was director of Cantores in Ecclesia for twenty-seven years before he handed over leadership of the choir to his son Blake in 2010. His life's work has been to advocate the use of Gregorian chant and sacred polyphony in actual liturgical circumstances. He was the Director of Music at Holy Rosary Church from 1981 - 2022.

RICHARD MARLOW (1939-2013) was one of the leading choral conductors of the twentieth century. Director of Music at Trinity College Cambridge for 37 years, he directed several critically-acclaimed recordings with the Cambridge University Chamber Choir and the Choir of

Trinity College in addition to recording as a solo organist and harpsichordist and publishing widely as an editor and composer. His choirs were renowned for their purity of tone, immaculate tuning, dynamic variety, expressive range and musical elegance.

Born in 1939, Richard Marlow was a chorister at Southwark Cathedral, and sang at the coronation of Queen Elizabeth II in 1953. He went on to become Organ Scholar and later Research Fellow at Selwyn College, Cambridge. A student of Thurston Dart, his doctoral studies focused on the 17th-century virginalist Giles Farnaby, whose keyboard works he edited and published as part of the *Musica Britannica* collection. After a brief spell as a lecturer at the University of Southampton, he returned to Cambridge in 1968 succeeding Raymond Leppard as Fellow, Organist and Director of Music at Trinity College and Lecturer in the University Music Faculty.

In 1969, Richard Marlow founded the Cambridge University Chamber Choir which quickly established an international reputation for its stylish performances of music rarely tackled by undergraduate ensembles. Following the admission of women undergraduates to Trinity, he founded the College's mixed choir in 1982; under his direction the group released more than 40 recordings, exploring both familiar and new repertoire with works by composers such as Sweelinck, Schütz, Lassus and Praetorius being recorded for the first time in the early days of the compact disc. Active as an editor, contributing articles and reviews to scholarly journals and books including the *New Grove Dictionary of Music and Musicians* and the *Dictionary of National Biography*, Richard Marlow held posts as a Visiting Professor at universities in Tokyo, Texas, New England and New Zealand. He was Honorary General Editor of the Church Music Society for many years and his influence as a key figure in the musical life of Cambridge and many other cities for over 40 years extended over all those who heard him lecture or who had the privilege of performing under his direction. As a conductor, his gentle, understated manner, coupled with musical discipline and scholarly integrity drew performances from singers of which few had imagined they were capable. His insightful and expressive interpretations of music from Byrd to Stravinsky shone new light on familiar repertoire and opened up works unheard for centuries to choral singers across the world.

He retired as Director of Music at Trinity College in 2006, but continued to work regularly with choirs, particularly in Tokyo, New England and California. He co-founded the annual William Byrd Festival with Dean Applegate in 1997 and was its Artistic Director until he was diagnosed with cancer in 2011. He taught his last undergraduate supervision in February 2013, just four months before he died.

CANTORES IN ECCLESIA

SOPRANO

Grace Applegate
Charlotte Engler
Vakarè Rūta Marshalliène
Cecilia Nguyen

Emma Riggle
Catherine van der Salm
Angela Truby
Ann Wetherell

Hannah Brewer
Kristen Buhler
Susan Hale
Kerry McCarthy

ALTO

Nancy Pole-Wilhite
Tuesday Rupp
Anna Song
Caroline Schmierbach

TENOR

Daniel Austin Burnett
John Cox
Jon Garrow
Michael Hilton

Terry Ross
Andrew Tschirhart
Tim Wright

Bennett Bailey
Chris Engbretson
Ben España
Paul Klemme

BASS

William Mahrt
Paul Sadilek
Kellogg Thorsell
John Vergin

THE BYRD FESTIVAL PLANNING COMMITTEE

Kristen Buhler
Marian Hill
Jeffrey Miller
Nancy Pole-Wilhite
Caroline Schmierbach
Anna Song
Kellogg Thorsell



¶ Reasons briefly set downe by th'auctor, to perswade euery one to learne to sing.

First, it is a knowledge easely taught, and quickly learned, wher ther is a good Master, & an apt Scoler.

- 2 The exercise of singing is delightful to Nature, and good to preferue the health of man.
- 3 It doth strengthen all parts of the brest, & doth open the pipes.
- 4 It is a singuler good remedie for a stutting & stamaring in the spech.
- 5 It is the best meanes to procure a perfect pronounciation, and to make a good Orator.
- 6 It is the onely way to know where Nature hath bestowed the benefit of a good voyce : which gift is so rare, as ther is not one among a thousand that hath it: & in many that excelent gift is lost, because they want art to expresse Nature.
- 7 Ther is not any Musicke of Instruments whatsoeuer, comparable to that which is made of the voyces of men, wher the voices are good, & the same wel sorted and ordered.
- 8 The better the voyce is, the meeter it is to honour & serue God there-with: and the voice of man is chiefly to be employed to that end.

Omnia spiritus laudet Dominum.

Since singing is so good a thing,
I wish all men would learne to sing.

ST. PATRICK'S CATHOLIC CHURCH

Portland, Oregon

Friday, August 4, 7:30 PM

Byrd Gradualia – An illustrated recital with Kerry McCarthy

Performed by Cantores in Ecclesia

Blake Applegate, *Director*

Tui sunt caeli

Tui sunt caeli et tua est terra: orbem terrarum et plenitudinem ejus tu fundasti. Justitia et judicium praeparatio sedis tuae.

Offertory for Christmas Day

The heavens are thine, and the earth is thine: the round earth and its fullness thou hast founded. Justice and judgment are the preparation of thy throne.

O Magnum mysterium

O magnum mysterium et admirabile sacramentum, ut animalia viderent Dominum natum, jacentem in praeseptio. Beata Virgo, cujus viscera meruerunt portare Dominum Christum. Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.

Matins Responsory for Christmas Day

O great mystery and wonderful sacrament, that animals should see the birth of our Lord, lying in a manger. O blessed virgin, whose womb was worthy to bear Christ our Lord. Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee.

Vidimus stellam

Vidimus stellam ejus in Oriente, et venimus cum muneribus adorare Dominum.

Communion for Epiphany

We have seen his star in the East, and have come with gifts to adore the Lord.

Nunc dimittis

Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace. Quia viderunt oculi mei salutare tuum, quod parasti ante faciem omnium populorum: Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuae Israel.

Tract for the Feast of the Purification

Now thou dost dismiss thy servant, O Lord, according to thy word in peace. Because my eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all peoples: A light to the revelation of the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

Ave Maria

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

Offertory for the Annunciation

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Resurrexi

Resurrexi, et adhuc tecum sum, alleluia. Posuisti super me manum tuam, alleluia. Mirabilis facta est scientia tua, alleluia. Domine, probasti me, et cognovisti me; tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Introit for Easter Sunday

I rose up and am yet with thee, alleluia. Thou hast put thy hand upon me, alleluia. Thy knowledge has become marvellous, alleluia. Lord, thou hast proved me, and hast known me: thou hast known my sitting down, and my rising up. Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Spirit: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Terra tremuit

Terra tremuit et quievit dum resurgeret in judicio Deus. Alleluia.

Offertory for Easter Sunday

The earth trembled and was quiet when God arose in judgment. Alleluia.

Beata viscera

Beata viscera Mariae Virginis, quae portaverunt aeterni Patris Filium. Alleluia.

Communion for the Lady Mass in Eastertide

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father. Alleluia.

Psallite Domino

Psallite Domino, qui ascendit super coelos coelorum ad orientem. Alleluia.

Communion for Ascension Day

Sing to the Lord, who ascends above the heaven of heavens, to the east. Alleluia.

Veni Sancte Spiritus

Veni Sancte Spiritus et emitte caelitus lucis tuae radium. Veni pater pauperum, veni dator munerum, veni lumen cordium. Consolator optime, dulcis hospes animae, dulce refrigerium. In labore requies, in aestu temperies, in fletu solacium. O lux beatissima, reple cordis intima tuorum fidelium. Sine tuo numine nihil est in homine, nihil est

Sequence for Pentecost Sunday

Come, Holy Spirit, and send down from heaven the ray of thy light. Come, father of the poor, come, giver of gifts, come, light of hearts. Best consoler, sweet guest of the soul, sweet refresher. Rest in work, cooling in heat, comfort in mourning. O most blessed light, fill the innermost hearts of thy faithful. Without thy power nothing is in man, nothing

innocentium. Lava quod est sordidum, riga quod est aridum, sana quod est saucium. Flecte quod est rigidum, fove quod est frigidum, rege quod est devium. Da tuis fidelibus in te confidentibus sacrum septenarium. Da virtutis meritum, da salutis exitum, da perenne gaudium. Amen. Alleluia.

Oculi omnium

Oculi omnium in te sperant, Domine, et tu das illis escam in tempore opportuno. Aperis tu manum tuam et imple omne animal benedictione. Alleluia. Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus: qui manducat meam carnem, et bibit meum sanguinem, in me manet, et ego in eo. Alleluia.

Constitues eos principes

Constitues eos principes super omnem terram. Memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

Visita quaesumus Domine

Visita quaesumus Domine, habitationem istam, et omnes insidias inimici ab ea longe repelle: angeli tui sancti habitent in ea, qui nos in pace custodiant: et benedictio tua sit super nos semper. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Optimam partem

Optimam partem elegit sibi Maria, quae non auferetur ab ea in aeternum.

Iustorum anima

Iustorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis. Visi sunt oculis insipientium mori, illi autem sunt in pace.

Beati mundo corde

Beati mundo corde quoniam ipsi Deum videbunt. Beati pacifici quoniam filii Dei vocabuntur. Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam: quoniam ipsorum est regnum caelorum.

is without harm. Clean what is dirty, water what is dry, heal what is wounded. Bend what is rigid, warm what is cold, lead what has gone astray. Give to thy faithful, who trust in thee, thy holy sevenfold gift. Give the reward of virtue, give final salvation, give eternal joy. Amen. Alleluia.

Gradual & Alleluia for Corpus Christi

The eyes of all hope in thee, O Lord, and thou givest them food in due season. Thou openest thy hand and fillest every living creature with blessing. Alleluia. My flesh is true food, and my blood is true drink: whoever eats my flesh, and drinks my blood, abides in me, and I in him. Alleluia.

Offertory for Sts. Peter & Paul

Thou shalt make them princes over all the earth. They shall be mindful of thy name, O Lord, in every lineage and generation.

Prayer for Compline

Visit, we beseech thee, O Lord, this dwelling, and drive from it all snares of the enemy: let thy holy angels dwell herein, to keep us in peace: and let thy blessing be always upon us. Through Christ our Lord. Amen.

Communion for the Assumption

Mary has chosen for herself the best part, which shall never be taken from her.

Offertory for All Saints

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. They seemed in the eyes of the unwise to die: but they are in peace.

Communion for All Saints

Blessed are the clean of heart: for they shall see God. Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God. Blessed are they that suffer persecution for the sake of justice: for theirs is the kingdom of heaven.

ALL ARE INVITED to a wine and cheese reception in the courtyard immediately following the concert.



SVH

SUNNYSIDE VETERINARY HOSPITAL

HOLY ROSARY CHURCH
Portland, Oregon
IN TRANSFIGURATIONE DOMINI
Sunday, August 6, 11:00 AM
SOLEMN HIGH MASS
according to the Dominican Rite

ASPERGES ME	Priest and Congregation	<i>The Parish Book of Chant, p. 22</i>
OFFICIUM	<i>Viderunt ingressus (Ps. 67)</i>	Plainsong, Mode II
Viderunt ingressus tuos Deus, ingressus Dei mei: regis mei qui est in sancto. <i>V.</i> Illuxerunt coruscationes tuae orbi terrae: commota est et contremuit terra. Gloria Patri.		They have seen thy goings, O God, the goings of my God: of my king who is in his sanctuary. <i>V.</i> Thy lightnings enlightened the world: the earth shook and trembled. Glory.
KYRIE	<i>Mass for Three Voices</i>	William Byrd (1540-1623)
GLORIA	<i>Mass for Three Voices</i>	William Byrd
COLLECTA		
Deus, qui fidei sacramenta in Unigeniti tui gloriosa transfiguratione patrum testimonio roborasti, et adoptionem filiorum perfectam, voce delapsa in nube lucida, mirabiliter praesignasti: concede propitius, ut ipsius regis gloriae nos coheredes efficias, et ejusdem gloriae tribuas esse consortes. Per eundem Dominum.		O God, who in the glorious transfiguration of thine only begotten Son didst confirm the mysteries of our faith by the witness of the fathers, and in the voice spoken from the bright cloud didst wonderfully foreshadow our full adoption unto sonship: mercifully grant that we may be made co-heirs of that king of glory and sharers of his bliss. Through the same Lord.
EPISTOLA	<i>Christ's transfiguration recalled in St. Peter's Second Epistle</i>	2 Peter 1:16-19
Carissimi: Non doctas fabulas secuti notam fecimus vobis Domini nostri Jesu Christi virtutem, et praesentiam: sed speculatores facti illius magnitudinis. Accipiens enim a Deo Patre honorem et gloriam: voce delapsa ad eum hujuscemodi a magnifica gloria: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi complacui; ipsum audite. Et hanc vocem nos audivimus de caelo allatam, cum essemus cum ipso in monte sancto. Et habemus firmiorem propheticum sermonem: cui bene facitis attendentes quasi lucernae lucenti in caliginoso loco donec dies elucescat, et lucifer oriatur in cordibus vestris.		Dearly beloved: We have not followed cunningly devised fables, when we made known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ: but having been made eye-witness of his majesty. For he received from God the Father, honour and glory: this voice coming down to him from the excellent glory: This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. And this voice we heard brought from heaven, when we were with him in the holy mount. And we have the more firm prophetic word: whereunto you do well to attend, as to a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day-star arise in your hearts.
RESPONSORIUM	<i>Cantate Domino (Ps. 95)</i>	Plainsong, Mode V
Cantate Domino, et benedicite nomini ejus: annuntiate de die in diem salutare ejus. <i>V.</i> Annuntiate inter gentes gloriam ejus, in omnibus populis mirabilia ejus.		Sing unto the Lord, and bless his name: tell forth his salvation from day to day. <i>V.</i> Tell forth his glory among the gentiles, his wonders among all peoples.
ALLELUIA	<i>Candor est lucis (Wisd. 7)</i>	Plainsong, Mode VII
Alleluia. <i>V.</i> Candor est lucis aeternae, speculum sine macula, et imago bonitatis illius. Alleluia.		Alleluia. <i>V.</i> He is the brightness of eternal light, the unspotted mirror, and the image of his goodness. Alleluia.
EVANGELIUM	<i>The Transfiguration.</i>	Matthew 17:1-9
In illo tempore: Assumpsit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum: et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol: vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias, cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum: Domine, bonum est nos hic esse: si vis, faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum, et Eliae unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui; ipsum audite. Et audientes discipuli ceciderunt in faciem		At that time: Jesus took Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: and he was transfigured before them. And his face did shine as the sun: and his garments became white as snow. And behold there appeared to them Moses and Elias talking with him. And Peter answering, said to Jesus: Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias. And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. And lo a voice out of the cloud, saying: This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. And

suam, et timuerunt valde. Et accessit Jesus et tetigit eos dixitque eis: Surgite, et nolite timere. Levantes autem oculos suos, neminem viderunt, nisi solum Jesum. Et descendentibus illis de monte, præcepit eis Jesus, dicens: Nemini dixeritis visionem, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

the disciples hearing, fell upon their face, and were very much afraid. And Jesus came and touched them, and said to them: Arise, and fear not. And they lifting up their eyes saw no one but only Jesus. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying: Tell the vision to no man, till the Son of man be risen from the dead.

CREDO *Mass for Three Voices* William Byrd

OFFERTORIUM *Gloria, et divitiæ* (Ps. 111) Plainsong, Mode VI

Gloria, et divitiæ in domo ejus: et justitiæ ejus manet in sæculum sæculi, alleluia.

Glory and wealth are in his house: and his justice remaineth for ever and ever, alleluia.

SECRETA

Oblata, quæsumus Domine, munera, gloriosa Unigeniti tui transfiguratione sanctifica; nosque a peccatorum maculis splendoribus ipsius illustrationis emunda. Per eundem Dominum.

Sanctify, we beseech thee, O Lord, the gifts we offer, through the glorious transfiguration of thine only begotten Son; and by the brightness of his shining cleanse us from the stains of sin. Through the same Lord.

PRÆFATIO DE SANCTISSIMA TRINITATE

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis, sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietatis, et in essentia unitas, et in majestate adoretur æqualitas. Quam laudant angeli, atque archangeli, cherubim quoque, ac seraphim, qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who with thine only-begotten Son and Holy Ghost art one God and one Lord: not in the oneness of a single person, but in the trinity of one substance. For that which by thy revelation we believe of thy glory, the same we believe of thy Son, and the same of the Holy Ghost, without difference or distinction. So that in confessing the true and everlasting Deity we adore distinction in persons, unity of essence, and equality in majesty. Which the angels and archangels, the cherubim also and the seraphim praise, who cease not daily to cry out with united voice, saying:

SANCTUS *Mass for Three Voices* William Byrd

CANON ROMANUS *The Parish Book of Chant*, p. 34

AGNUS DEI *Mass for Three Voices* William Byrd

COMMUNIO *Viderunt omnes videte* (Ps. 97) Plainsong, Mode I

Viderunt omnes fines terræ salutare Dei nostri, alleluia.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God, alleluia.

POSTCOMMUNIO

Præsta, quæsumus omnipotens Deus, ut sacrosancta Filii tui transfigurationis mysteria, quæ solemniter celebramus officio, purificatæ mentis intelligentia consequamur. Per eundem Dominum.

Grant, we beseech thee, O almighty God, that we may follow up the sacred mysteries of thy Son's transfiguration, which we keep with solemn rite, with the understanding of a mind purified from stain of sin. Through the same Lord.

DIMISSIO *Ite, missa est* *The Parish Book of Chant*, p. 60

EVANGELIUM S. JOANNIS *The Parish Book of Chant*, p. 43

HOLY ROSARY CHURCH
Portland, Oregon
THE OFFICE OF COMPLINE
Sunday, August 6, 8:00 PM
The Reverend Joseph Selinger, O. P., Hebdomadary

∇. Jube, Domine, benedicere.

∇. Pray, Father, your blessing.

THE BLESSING

Noctem quietam et finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens. R. Amen.

May the Lord almighty grant us a quiet night and a perfect end. R. Amen.

THE SHORT LESSON

Fratres: Sobrii estote, et vigilate: quia adversarius vester diabolus, tamquam leo rugiens, circuit, quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide. Tu autem, Domine, miserere nobis.

Brethren: Be ye prudent and watch: the devil who is your enemy goes about roaring like a lion to find his prey: but you, well grounded in the faith, resist him. But Thou, O Lord, have mercy on us.

R. Deo gratias.

R. Thanks be to God.

∇. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

∇. Our help is in the name of the Lord.

R. Qui fecit cælum et terram.

R. Who made heaven and earth.

Pater noster . . . (*secreto*)

Our Father . . . (*in secret*)

After the examination of conscience, the hebdomadary says the Confiteor, and the people answer:

Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam. R. Amen.

May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to everlasting life. R. Amen.

Then the people say the Confiteor, as follows:

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, pater, quia peccavi nimis, cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

I confess to Almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the saints and to you, Father, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed; through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the saints and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

The hebdomadary then says:

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam. R. Amen. Indulgentiam, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus. R. Amen.

May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to everlasting life. R. Amen. May the almighty and merciful God grant us pardon, absolution and remission of our sins. R. Amen.

When the Confiteor and Absolution are over, there is added:

∇. Convertite nos, Deus, salutaris noster.

∇. Convert us, O God our Savior.

R. Et averte iram tuam a nobis.

R. And turn away thine anger from us.

∇. Deus, in adiutorium meum intende.

∇. O God, come to my assistance.

R. Domine, ad adiuvandum me festina.

R. O Lord, make haste to help me.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

THE PSALMS

William Byrd (1540–1623)

Miserere mihi Domine

Miserere mihi Domine, et exaudi orationem meam.

Have mercy upon me, O Lord, and hearken unto my prayer.

Psalmus 4

Psalm 4

Cum invocarem exaudivit me Deus justitiæ meæ: in tribulatione dilatasti mihi.

Whenever I shall call on thee, O God who hath hallowed me and aided me in sorrow.

Miserere mei, et exaudi orationem meam.

Be merciful to me and grant my petition.

Filii hominum usquequo gravi corde? ut quid diligitis vanitatem et quæritis mendacium?

Ye sons of man, how long will your hearts be hardened? Why do you love mere emptiness and seek after falsehood?

Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum: Dominus exaudiet me cum clamavero ad eum.

Know ye the Lord works wonders for his servant; the Lord, when I call upon him, will give ear to my pleadings.

Irascimini, et nolite peccare: quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.
Sacrificate sacrificium justitiæ, et sperate in Domino. Multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?
Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine.
Dedisti lætitiã in corde meo.
A fructu frumenti, vini et olei sui multiplicati sunt.
In pace in idipsum dormiam et requiescam.
Quoniam tu Domine singulariter in spe constituisti me.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Psalmus 90

Qui habitat in adjutorio Altissimi, in protectione Dei cæli commorabitur.
Dicit Domino: Susceptor meus es tu et refugium meum: Deus meus sperabo in eum.
Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, et a verbo aspero.
Scapulis suis obumbrabit tibi: et sub pennis ejus sperabis.
Scuto circumdabit te veritas ejus: non timebis a timore nocturno.
A sagitta volante in die, a negotio perambulante in tenebris: ab incursu, et dæmonio meridiano.
Cadent a latere tuo mille, et decem milia a dextris tuis: ad te autem non appropinquabit.
Verumtamen oculis tuis considerabis: et retributionem peccatorum videbis.
Quoniam tu es Domine spes mea: Altissimum posuisti refugium tuum.
Non accedet ad te malum: et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.
Quoniam Angelis suis mandavit de te: ut custodiant te in omnibus viis tuis.
In manibus portabunt te: ne forte offendas ad lapidem pedem tuum.
Super aspidem et basilicum ambulabis: et conculcabis leonem et draconem.
Quoniam in me speravit, liberabo eum: protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.
Clamabit ad me, et ego exaudiam eum: cum ipso sum in tribulatione: eripiam eum et glorificabo eum.
Longitudine dierum replebo eum: et ostendam illi salutarem meum.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Psalmus 133

Ecce nunc benedicite Dominum, omnes servi Domini.
Qui statis in domo Domini, in atriis domus Dei nostri.
In noctibus extollite manus vestras in sancta, et benedicite Domino.
Benedicat te Dominus ex Sion, qui fecit cælum et terram.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Miserere mihi Domine

Miserere mihi Domine, et exaudi orationem meam.

Be ye fearful and sin not; ponder in your hearts in solitude and silence.
Offer victims that are holy, and in the Lord be ye hopeful. Many say: Who shall show us good fortune?
Spread over us, O Lord, the sunlight of thy countenance.
To my heart thou hast given gladness.
Yes, greater than when men are rich in the fruits of field and vineyard.
As soon as I lie down, in peace I slumber. For thou, O Lord, alone dost set me in safety.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 90

Thou who dwellest in the shelter of the Highest, thou who abidest under the shadow of the Almighty.
Say to the Lord: Thou art my refuge and my stronghold; in thee, my God, lies my assurance.
For he himself shall free thee from the snares of the huntsman; from death-dealing pestilence.
Under his pinions shall he guard thee: under his wings shalt thou flee to safety.
By night thou shalt fear no terror; by day no winged arrow.
No plague that stalks in darkness, no ruin that lies low at noontide.
At thy side may fall a thousand; ten thousand on thy right hand; yet it shall not approach thee.
Yea, with thine eyes thou shalt witness and see the reward of sinners.
For the Lord is thy refuge; thou hast set the Almighty as thy protection.
No evil shall draw near thee; no scourge draw nigh thy homestead.
For he has charged his angels to guard thee on all thy occasions. In their hands they shall bear thee; lest perchance a stone should make thee stumble.
Thou shalt trample on the asp and the viper; thou shalt spurn the lion and the dragon.
Because he hath cleaved to me I will free him; I shall protect him for he hath known my glory.
He shall cry to me and I shall hear him; I shall be with him in sorrow, rescue him and give him glory.
With length of days I will endow him; and I will show him that I am his savior.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

Psalm 133

Come, hymn the Lord with praises, all ye servants of the Lord. Ye who wait in the house of the Godhead.
Through the hours of the night time, lift up your hands to worship, and hymn the Lord with praises.
May the Lord bless thee from Sion: he who made earth and heaven.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end. Amen.

William Byrd
Have mercy upon me, O Lord, and hearken unto my prayer.

Christe, qui lux es et dies

Christe, qui lux es et dies,
Noctis tenebras detegis;
Lucisque lumen crederis,
Lumen beatum prædicans.

Precamur, sancte Domine,
Defende nos in hac nocte;
Sit nobis in te requies,
Quietam noctem tribue.

Ne gravis somnus inruat,
Nec hostis nos subripiat,
Nec caro illi consentiens
Nos tibi reos statuatur.

Oculi somnum capiant,
Cor ad te semper vigilet,
Dextera tua protegat
Famulos qui te diligunt.

Defensor noster, aspice,
Insidiantem reprime;
Guberna tuos famulos,
Quos sanguine mercatus es.

Memento nostri, Domine
In gravi isto corpore;
Qui es defensor animæ,
Adesto nobis, Domine. Amen.

O Christ, who art the light and day,
Thou drivest darksome night away;
We know Thee as the Light of light,
Illuminating mortal sight.

All holy Lord, we pray to thee,
Keep us tonight from danger free;
Grant us, dear Lord, in thee to rest,
So be our sleep in quiet blest.

Let not the tempter round us creep,
With thoughts of evil while we sleep,
Nor with his wiles the flesh allure,
And make us in thy sight impure.

And while the eyes soft slumber take,
Still be the heart to thee awake,
Be thy right hand upheld above
Thy servants resting in thy love.

Yea, our defender, be thou nigh
To bid the powers of darkness fly;
Keep us from sin, and guide for good
Thy servants purchased by thy blood.

Remember us, dear Lord, we pray,
While in this mortal flesh we stay:
'Tis thou who dost the soul defend,
Be present with us to the end. Amen.

THE LITTLE CHAPTER

Tu autem in nobis es, Domine, et nomen sanctum tuum
invocatum est super nos: ne derelinquas nos, Domine Deus
noster. R. Deo gratias.

But thou, O Lord, art amongst us, and thy holy name is invoked
upon us: forsake us not, O Lord our God. R. Thanks be to
God.

THE RESPONSORY

V. In manus tuas Domine, commendo spiritum meum.

R. In manus tuas . . .

V. Redemisti nos, Domine, Deus veritatis.

R. Commendo spiritum meum.

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R. In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum.

V. Custodi nos, Domine, ut pupillam oculi.

R. Sub umbra alarum tuarum protege nos.

V. Into thy hands, O Lord, I commend my spirit.

R. Into thy hands . . .

V. For thou hast redeemed us, O Lord God of truth.

R. I commend my spirit.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit.

R. Into thy hands, O Lord, I commend my spirit.

V. Keep us, O Lord, as the apple of thine eye.

R. Protect us beneath the shadow of thy wings.

THE CANTICLE OF SIMEON

Ant. Salva nos, Domine, vigilantes, custodi nos dormientes: ut
vigilemus cum Christo, et requiescamus in pace.

Ant. Preserve us, O Lord, while waking, and guard us while
sleeping. That awake we may be with Christ, and asleep may
rest in peace.

Nunc dimittis

William Byrd

Nunc dimittis servum tuum Domine, secundum verbum tuum
in pace:

Quia viderunt oculi mei salutare tuum:

Quod parasti ante faciem omnium populorum:

Lumen ad revelationem gentium, et gloriam plebis tuæ Israel.

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace: according
to thy word.

For my eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared
before the face of all people:

To be a light to lighten the gentiles, and to be the glory of thy
people Israel.

Ant. Salva nos . . .

Ant. Salva nos . . .

THE PRAYERS

William Byrd

Kyrie/Christe/Kyrie

V. Kyrie eleison.

R. Christe eleison.

V. Lord have mercy.

R. Christ have mercy.

Kyrie eleison.

Pater noster . . . (*secreto*)

✓. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos a malo.

✓. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Visita, quæsumus Domine, habitationem istam, et omnes insidias inimici ab ea longe repelle: Angeli tui sancti habitent in ea, qui nos in pace custodiant; et benedictio tua sit super nos semper. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

✓. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

✓. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus, Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

R. Amen.

Lord have mercy.

Our Father . . . (*in secret*)

✓. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

✓. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Let us pray.

Visit, we beseech thee, O Lord, this house and family, and drive far from it all the snares of the enemy; let thy holy angels dwell herein who may keep us in peace, and let thy blessing be always upon us. Through our Lord Jesus Christ thy Son, who is God, living and reigning with thee, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever.

R. Amen.

✓. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

✓. Let us bless the Lord.

R. Thanks be to God.

May the almighty and merciful Lord, Father, Son, and Holy Spirit, bless and keep us.

R. Amen.

THE ANTIPHON OF THE BLESSED VIRGIN MARY

Salve Regina (Gradualia, 1605)

Salve, Regina, mater misericordiæ; vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus exsules filii Hevæ. Ad te suspiramus gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

✓. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

Omnipotens sempiterne Deus, qui gloriosæ Virginis Matris Mariæ corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante præparasti: da, ut cujus commemoratione lætamur, ejus pia intercession ab instantibus malis et a morte perpetua liberemur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

✓. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

R. Amen.

William Byrd

Hail, holy Queen, Mother of mercy; hail, our life, our sweetness, and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us; and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

✓. Pray for us, holy Mother of God.

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

THE COLLECT

Let us pray.

Almighty, everlasting God, who with the cooperation of the Holy Ghost didst prepare the body and soul of the glorious Virgin Mary, to make it fit to be the worthy dwelling of Thy Son; grant that by the loving intercession of her in whose commemoration we rejoice, we may be delivered from present ills, and from everlasting death. Through the same Christ our Lord.

R. Amen.

✓. May the divine assistance remain always with us.

R. Amen.

THE HOUR OF COMPLINE was sung this evening by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, with Mark Williams, *Organist*.

Join us at 7:00 pm on Wednesday, August 9th for a CHORAL WORKSHOP in Kempton Hall at Trinity Episcopal Church

“How do musicians decide what is best when it comes to interpreting the music of William Byrd?” Singer and conductor Will Dawes, of the award-winning English ensemble Stile Antico, will explore various answers to this question in an exciting workshop. Featuring live singing by members of Cantores in Ecclesia, and some surprises from the past 100 years of Byrd performance.

HOLY ROSARY CHURCH
 Portland, Oregon
 OUR HOLY FATHER ST. DOMINIC, EXTERNAL SOLEMNITY
 Sunday, August 13, 11:00 AM
 SOLEMN HIGH MASS
 according to the Dominican Rite

ASPERGES ME	Priest and Congregation	<i>The Parish Book of Chant</i> , p. 22
OFFICIUM	<i>In medio ecclesiae</i> (Eccl. 15)	Plainsong, Mode VI
<p>In medio Ecclesiae aperuit os eius, et implevit eum Dominus spiritu sapientiae et intellectus: stolam gloriae induit eum. V. Jucunditatem, et exultationem thesaurizavit super eum. Gloria Patri.</p>		<p>In the midst of the Church he opened his mouth, and the Lord filled him with a spirit of wisdom and understanding: with the stole of glory he clothed him. V. He heaped upon him a treasure of joy and gladness. Glory.</p>
KYRIE	<i>Mass for Four Voices</i>	William Byrd (1540-1623)
GLORIA	<i>Mass for Four Voices</i>	William Byrd
COLLECTA		
<p>Deus, qui ecclesiam tuam beati Dominici confessoris tui, patris nostri, illuminare dignatus es meritis et doctrinis; concede, ut ejus intercessione, temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritualibus semper proficiat incrementis. Per Dominum.</p>		<p>O God, you were pleased to enlighten your Church with the merits and teaching of blessed Dominic, your confessor and our father; grant, at his intercession, that she may not be wanting in temporal help, and may always increase in spiritual growth: through our Lord.</p>
EPISTOLA		2 Timothy 4:1-8
<p>Carissime: Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos, et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus: praedica verbum: insta opportune, importune: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt; sed ad sua desideria coacervabunt sibi magistros, prurientis auribus, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac evangelistae, ministerium tuum imple. Sobrius esto. Ego enim jam delibor; et tempus resolutionis meae instat. Bonum certavi, cursum consummavi, fidem servavi. In reliquo reposita est mihi corona justitiae, quam reddet mihi Dominus in illa die justus iudex; non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt adventum ejus.</p>		<p>Dearly beloved: I charge you, in the sight of God and Christ Jesus, who will judge the living and the dead by his coming and by his kingdom, preach the word, be urgent in season, out of season; reprove, entreat, rebuke with all patience and teaching. For there will come a time when they will not endure the sound doctrine; but having itching ears, will heap up to themselves teachers according to their own lusts, and they will turn away their hearing from the truth and turn aside rather to fables. But be watchful in all things, bear with tribulation patiently, work as a preacher of the gospel, fulfill your ministry. Be sober. As for me, I am already being poured out in sacrifice, and the time of my deliverance is at hand. I have fought the good fight, I have finished the course, I have kept the faith. For the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just judge, will give to me in that day; yet not to me only, but also to those who love his coming.</p>
RESPONSORIUM	<i>Os justi meditabitur</i> (Ps. 36)	Plainsong, Mode I
<p>Os justi meditabitur sapientiam: et lingua ejus loquetur iudicium. V. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.</p>		<p>The mouth of the just shall meditate wisdom: and his tongue shall speak judgment. V. The law of his God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.</p>
ALLELUIA	<i>Pie pater Dominice</i> (Ps. 80)	Plainsong, Mode V
<p>Alleluia. V. Pie pater Dominice, tuorum memor operum: sta coram summo Iudice pro tuo coetu pauperum. Alleluia.</p>		<p>Alleluia. V. O loving father Dominic, be mindful of your works: and standing before the supreme Judge, plead for your poor clients. Alleluia.</p>
SEQUENTIA	<i>In caelesti hierarchia</i>	Plainsong, Mode VI
<p>In caelesti hierarchia, nova sonet harmonia, novo ducta cantico: Cui concordet in hac via, nostri chori melodia, congaudens Dominico. Ex Aegypto vastitatis, virum suae voluntatis vocat Auctor saeculi,</p>		<p>Now new canticles ascending, And new strains harmonious blending, 'Mid the hierarchies of heaven: With our earthly choirs according, Join this festival in lauding, To our holy father given. For the welfare of the nations, Called from Egypt's desolations By their God and maker, he</p>

In fiscella paupertatis,
flumen transit vanitatis,
pro salute populi.

In figura catuli,
prædicator sæculi
matri præmonstratur;

Portans ore faculam,
ad amoris regulam
populos hortatur.

Hic est novus legislator,
hic Elias æmulator,
et detestans crimina.

Vulpes dissipat Samsonis,
et in tuba Gedeonis,
hostis fugat agmina.

A defunctis revocatum,
matri vivum reddit natum,
vivens adhuc corpore:

Signo crucis imber cedit;
turba fratrum panem edit,
missum Dei munere.

Felix, per quem gaudia
tota jam ecclesia
sumens exaltatur.

Orbem replet semine,
in cælorum agmine
tandem collocatur.

Jacet granum occultatum,
sidus latet obumbratum:
sed Plasmator omnium,

Ossa Joseph pullulare,
sidus jubet radiare,
in salutem gentium.

O quam probat carnis florem,
omnem superans odorem,
tumuli fragrantia!

Ægri currunt, et curantur,
cæci, claudi reparantur,
virtutum frequentia.

Laudes ergo Dominico
personemus mirifico,
voce plena:

Clama petens suffragia,
ejus sequens vestigia,
plebs egena.

Sed tu Pater pie, bone,
pastor gregis, et patrone,
prece semper sedula,

Apud curiam summi Regis,
derelicti vices gregis
commenda per sæcula.
Amen. Alleluia.

Was the chosen one and glorious,
Passing o'er the wave victorious,
In the ark of poverty.

Ere his birth, the preacher brother
Is prefigured to his mother
By a hound with torch of fire;

So her son, his torch-light bearing,
Midst the nations dark appearing,
Leads them on with full desire.

He, another Moses, teacheth,
And Elias-like he preacheth,
Sin denouncing with his might,

Samson-like his foxes sending,
And the foe his trumpet rending,
Gedeon-like he put to flight.

From death's sleep a child he waketh
Whom alive his mother taketh:
When the holy sign he makes,

Cease the floods; and bread from heaven
For his fainting sons is given
Which into their hands he breaks.

Happy he, whose elevation
Is our mother's exaltation,
Is her joy and weal indeed.

To his home by saints attended,
Hath his soul for aye ascended,
Having filled the earth with seed.

Like the hidden grain he hideth,
Like the clouded star he hideth:
But the Maker of the spheres,

Joseph's dry bones re-adorning,
Will reveal the star of morning,
Till earth's darkness disappears.

O surpassing fragrance, telling
Of the virtues of that dwelling,
Which within the tomb doth lie!

Thither flock the sick for healing,
Blind and lame with grace revealing
That his body lives for aye.

Wherefore now with jubilation,
Bless and praise him, every nation,
Cry aloud, and crave his care:

Sing to Dominic the glorious,
Sing to Dominic victorious,
Claim his help and promised prayer.

And thou, father, kind and loving,
Shepherd, patron, unreprieving,
Kneeling heaven's high throne before,

Lift for us thy voice prevailing,
To our King with prayers availing,
Evermore and evermore.
Amen. Alleluia.

EVANGELIUM

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita. Neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem aut prophetas:

Matthew 5:13-19

At that time: Jesus said to his disciples: You are the salt of the earth; but if the salt loses its strength, what shall it be salted with? It is no longer of any use but to be thrown out and trodden underfoot by men. You are the light of the world. A city set on a mountain cannot be hidden. Neither do men light a lamp and put it under the measure, but upon the lamp-stand, so as to give light to all in the house. Even so let your light shine before men, in order that they may see your good works and give glory to your Father in

non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis: donec transeat cælum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cælorum: qui autem fecerit et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cælorum.

heaven. Do not think that I have come to destroy the law or the prophets. I have not come to destroy, but to fulfill. For amen I say to you: till heaven and earth pass away, not one jot or tittle shall be lost from the law, till all things have been accomplished. Therefore whoever does away with one of the least commandments, and so teaches men, shall be called least in the kingdom of heaven; but whoever carries them out and teaches them, he shall be called great in the kingdom of heaven.

CREDO

Mass for Four Voices

William Byrd

OFFERTORIUM

Desiderium animæ (Ps. 20)

Plainsong, Mode VI

Desiderium animæ ejus tribuisti ei, Domine, et voluntate laborum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Thou hast given him his heart's desire, O Lord, and hast not withholden from him the will of his lips: thou hast set upon his head a crown of precious stones.

SECRETA

Munera tibi, Domine, dicata sanctifica; ut meritis beati Dominici confessoris tui patris nostri, nobis proficient ad medelam. Per Dominum.

Sanctify, O Lord, the gifts consecrated to you; and by the merits of blessed Dominic, your confessor our father, may they be an aid to our healing: through our Lord.

PRÆFATIO DE S. DOMINICO

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui in tuæ sanctæ ecclesiæ decorem ac tutamen apostolicam vivendi formam per beatissimum patriarcham Dominicum, renovare voluisti. Ipse enim, genitricis Filii tui semper ope suffultus, prædicatione sua compescuit hæreses, fidei pugiles gentium in salutem instituit, et innumeras animas Christo lucrificat. Sapientiam ejus narrant populi, ejusque laudes nuntiat ecclesia. Et ideo cum angelis et archangelis, cum thronis et dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

It is truly fitting and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to you, O holy Lord, Father almighty, eternal God. Who for the honor and defense of your Church wished to revive through the blessed patriarch Dominic the apostolic form of life. For he, supported always by the power of your Son's mother, overcame heresy by his preaching, established an order of champions of the faith for the salvation of the nations, and won innumerable souls for Christ. The nations speak of his wisdom, and the Church declares his praise. And therefore with angels and archangels, with thrones and dominations, and with all the heavenly host, we sing a hymn to your glory, saying:

SANCTUS

Mass for Four Voices

William Byrd

CANON ROMANUS

The Parish Book of Chant, p. 34

AGNUS DEI

Mass for Four Voices

William Byrd

COMMUNIO

Fidelis servus (Luke 12)

Plainsong, Mode VII

Fidelis servus et prudens quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

A faithful and prudent steward whom the master has set over his household to give them their measure or wheat in due season.

POSTCOMMUNIO

Concede, quæsumus omnipotens Deus, ut qui peccatorum nostrorum pondere premimur, beati Dominici confessoris tui patris nostri patrocinio sublevemur. Per Dominum.

Grant, we beseech you, almighty God, that we who are bowed down by the weight of our sins may be raised up by the patronage of blessed Dominic, your confessor and our father: through our Lord.

DIMISSIO

Ite, missa est

The Parish Book of Chant, p. 71

EVANGELIUM S. JOANNIS

The Parish Book of Chant, p. 43

Liturgical music for this Feast of St. Dominic was sung by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, with Mark Williams, *Organist*.

TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL
Sunday, August 13, 4:15 PM

‘Anniversaries’
Mark Williams, *Organist*

PROGRAM

Dankpsalm
Max Reger (1873-1916)

Voluntary for my Lady Nevell
William Byrd (1540-1623)

Tanz-Toccata
Anton Heiller (1923-1979)

Andante in D major (1823)
Felix Mendelssohn (1809-1847)

Qui Passe for my Lady Nevell
William Byrd (1540-1623)

Fanfare in D major
Jacques-Nicolas Lemmens (1823-1881)

Two Organ Voluntaries
Thomas Weelkes (1576-1623)

Prelude to Die Meistersinger von Nürnberg
Richard Wagner (1813-1883)



Rosales Organ, 1987

TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL
Portland, Oregon
THE ORDER FOR CHORAL EVENSONG
FOR THE ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
Sunday, August 13, 5:00 PM
The Reverend Robert Morrison, *Officiant*

INTROIT *Prevent us O Lord*

William Byrd (1540-1623)

Prevent us O Lord, in all our doings with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name. And finally by thy mercy, obtain everlasting life; through Jesus Christ our Lord. Amen.

THE PRECES (Precentor & Choir)

Please stand

William Byrd

O Lord, open thou our lips, and our mouth shall shew forth thy praise.
O God, make speed to save us. O Lord, make haste to help us.
Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

HYMN *O gracious Light*

Choir & Congregation

The Hymnal 1982, No. 25

PSALM 19 *Caeli enarrant*

Please sit

Richard Marlow (1939-2013)
after William Byrd & Thomas Tallis (c.1505-1585)

- 1 The heavens declare the glory of God, * and the firmament shows his handiwork.
- 2 One day tells its tale to another, * and one night imparts knowledge to another.
- 3 Although they have no words or language, * and their voices are not heard,
- 4 Their sound has gone out into all lands, * and their message to the ends of the world.
- 5 In the deep has he set a pavilion for the sun; * it comes forth like a bridegroom out of his chamber;
it rejoices like a champion to run its course.
- 6 It goes forth from the uttermost edge of the heavens and runs about to the end of it again; *
nothing is hidden from its burning heat.
- 7 The law of the Lord is perfect and revives the soul; * the testimony of the Lord is sure and gives wisdom to the innocent.
- 8 The statutes of the Lord are just and rejoice the heart; * the commandment of the Lord is clear and gives light to the eyes.
- 9 The fear of the Lord is clean and endures for ever; * the judgments of the Lord are true and righteous altogether.
- 10 More to be desired are they than gold, more than much fine gold, * sweeter far than honey, than honey in the comb.
- 11 By them also is your servant enlightened, * and in keeping them there is great reward.
- 12 Who can tell how often he offends? * cleanse me from my secret faults.
- 13 Above all, keep your servant from presumptuous sins; let them not get dominion over me; *
then shall I be whole and sound, and innocent of a great offense.
- 14 Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in your sight, *
O Lord, my strength and my redeemer.

PSALM 46 *Deus noster refugium*

- 1 God is our refuge and strength, * a very present help in trouble.
- 2 Therefore we will not fear, though the earth be moved, * and though the mountains be toppled into the
depths of the sea;
- 3 Though its waters rage and foam, * and though the mountains tremble at its tumult.
- 4 The Lord of hosts is with us; * the God of Jacob is our stronghold.
- 5 There is a river whose streams make glad the city of God, * the holy habitation of the Most High.
- 6 God is in the midst of her; she shall not be overthrown; * God shall help her at the break of day.
- 7 The nations make much ado, and the kingdoms are shaken; * God has spoken, and the earth shall melt away.
- 8 The Lord of hosts is with us; * the God of Jacob is our stronghold.
- 9 Come now and look upon the works of the Lord, * what awesome things he has done on earth.
- 10 It is he who makes war to cease in all the world; * he breaks the bow, and shatters the spear,
and burns the shields with fire.
- 11 "Be still, then, and know that I am God; * I will be exalted among the nations; I will be exalted in the earth."
- 12 The Lord of hosts is with us; * the God of Jacob is our stronghold.

THE FIRST LESSON

Read by Mr. Patrick Hartigan

Romans 15:10-13

MAGNIFICAT *The Great Service*

Please stand

William Byrd

My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my saviour.
For he hath regarded: the lowliness of his handmaiden.
For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed.

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.
And his mercy is on them that fear him: throughout all generations.
He hath shewed strength with his arm: he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble and meek.
He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away.
He remembering his mercy hath holpen his servant Israel: as he promised to our forefathers, Abraham and his seed, for ever.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

THE SECOND LESSON

Read by Mr. Jeffrey Miller

John 3:22-36

NUNC DIMITTIS *The Great Service*

Please stand

William Byrd

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace: according to thy word.
For mine eyes have seen thy salvation: which thou hast prepared before the face of all people;
To be a light to lighten the gentiles: and to be the glory of thy people Israel.
Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

THE APOSTLES' CREED

Minister & Congregation

I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth: And in Jesus Christ his only Son our Lord, Who was conceived by the Holy Ghost, Born of the Virgin Mary, Suffered under Pontius Pilate, Was crucified, dead, and buried; He descended into hell; The third day he rose again from the dead; He ascended into heaven, And sitteth on the right hand of God the Father Almighty; From thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost; The holy Catholic Church; The Communion of Saints; The Forgiveness of sins; The Resurrection of the body; And the life everlasting. Amen.

Precentor & Choir sing:

The Lord be with you. And with thy spirit.

Please kneel.

Let us pray. Lord, have mercy upon us. Christ, have mercy upon us. Lord, have mercy upon us.

THE LORD'S PRAYER

Our Father, which art in heaven, hallowed be thy Name.
Thy kingdom come. Thy will be done, in earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses,
as we forgive them that trespass against us.
And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

THE RESPONSES

Precentor & Choir

William Byrd

O Lord, shew thy mercy upon us: and grant us thy salvation.
O Lord, save the State: and mercifully hear us when we call upon thee.
Endue thy Ministers with righteousness: and make thy chosen people joyful.
O Lord, save thy people: and bless thine inheritance.
Give peace in our time, O Lord: because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God.
O God, make clean our hearts within us: and take not thy Holy Spirit from us.

THE COLLECT OF THE DAY

Grant to us, Lord, we pray, the spirit to think and do always those things that are right, that we, who cannot exist without you, may by you be enabled to live according to your will; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

THE COLLECT FOR PEACE

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed: give unto thy servants that peace which the world cannot give; that both our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Savior. *Amen.*

THE COLLECT FOR AID

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Savior Jesus Christ. *Amen.*

ANTHEM *Out of the deep*

Please sit during the anthem.

William Byrd

Out of the deep have I called to thee, O Lord: Lord, hear my voice. O let thine ears consider well: the voice of my complaint.
If thou, Lord, wilt be extreme to mark what is done amiss: O Lord, who may abide it? But with thee there is mercy: therefore shalt thou be feared. O Israel, trust in the Lord, for with the Lord there is mercy: and with him is plenteous redemption. And he shall redeem Israel from all his sins. Amen.

*During the anthem, an offering will be received to help defray the cost of the music for this afternoon's service.
Checks should be made payable to Cantores in Ecclesia.*

A PRAYER OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

Minister & Congregation

Almighty God, who hast given us grace at this time with one accord to make our common supplication unto thee, and hast promised through thy well-beloved Son that when two or three are gathered together in his Name thou wilt be in the midst of them: Fulfill now, O Lord, the desires and petitions of thy servants as may be best for us; granting us in this world knowledge of thy truth, and in the world to come life everlasting. Amen.

THE GRACE

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Ghost, be with us all evermore. *Amen.*

Please stand

FINAL RESPONSES


Precentor & Choir

Richard Marlow, after William Byrd

The Lord be with you. And with thy spirit.
Let us bless the Lord. Thanks be to God.

THE MUSIC for today's service was sung by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, with Mark Williams, *Organist*.

MANY THANKS to the following persons, who helped with arrangements for this afternoon's service: CANON KATHERINE WEBB, Director of Cathedral Music; THE REVEREND ROBERT MORRISON, St. Alban's Episcopal Church, Albany, Oregon; THE REVEREND CANON NATHAN LERUD, Dean of Trinity Episcopal Cathedral.



Cantores in Ecclesia
Catedral de León
November 2005

Terra Nova

*Cultural Travel
Performance Tours
Women's Groups
Safaris and Treks
Botanical Tours*

*Well-crafted travel
for curious and
passionate groups
and individuals*

Nancy Pole-Wilhite
Trip Designer
nancy@terranovatour.com

Terra Nova Travel, LLC
(503) 296-7913
www.terranovatour.com

Sending pilgrims to their sacred places

Images by Joseph Soprani

“And Byrds do sing”: Byrd’s Music at Home

Ross Duffin, *Director*
Mark Williams, *Organ & Harpsichord*
Vakarė Rūta Marshalliėnė & Catherine van der Salm, *Sopranos*
Susan Hale & Kerry McCarthy, *Altos*
John Cox & Michael Hilton, *Tenors*
Chris Engbretson, *Baritone*

Sing joyfully

Ps. 81:1-4

Sing joyfully unto God our strength; sing loud unto the God of Jacob!
Take the song, and bring forth the timbrel, the pleasant harp, and the viol.
Blow the trumpet in the new moon, even in the time appointed, and at our feast day.
For this is a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.

Will you walk the woods so wild (Nevell MS)

Will you walk the wood so wild, here &— there in dead - ly fear; for
where I trust I am be - guil'd, & all ——— for your — love my dear.

This sweet and merry month (1590)

This sweet and merry month of May, While nature wantons in her prime,
And birds do sing, and beasts do play, For pleasure of the joyful time,
I choose the first for holy day, And greet Eliza with a rhyme.
O beauteous Queen of second Troy: Take well in worth a simple toy.

The Leaves be green

The leaves be green, the nuts be — brown; they hang so high, they will not — come down.

When I was otherwise (1589)

1. When I was otherwise then now I am,
I loved more but skilled not so much,
fayre words & smyles, could have contented than,
my simple age & ignorance was such:
But at the length, experience made me wonder,
that harts & tongues did lodge so farre assunder.

2. As watermen which on the Thames do row,
Looke to the East, but West keepes on the way,
My Sovereigne sweet, her countenance settled so,
To feede my hope while shee her snares might laie,
And when shee saw, that I was in her danger,
Good God, how soone she proved then a ranger.

3. I could not choose but laugh although to late,
To see great craft diszifered in a toye,
I love her still, but such conditions hate,
Which so prophanes my Paradise of joy.
Love whets the witts, whose paine is but a pleasure,
A toy, by fitts, to play withall at leasure.

Green - sleeves was all my joy, Green - sleeves was my de - light;

Green - sleeves was my heart of gold, and who but my La - dy Green - sleeves?

Fantasia in C major
Mark Williams, *Organ*

William Byrd

Come to mee grief for ever (1585)

1 Come to mee grief for ever,
Come to mee teares day & night,
Come to me plaint, ah helpless,
Just grieffe, heart teares, plaint worthie,

2. Go from me dread to die now
Go from me care to live more,
Go from me joyes all on earth,
Byrd, O Byrd is Dead.

3. He whome the Court adorned,
He whome the country courtis'd,
He who made happie his friends,
He that did good to all men.

4. Byrd, the hope of lands strange,
Byrd, the floure of England,
Byrd, the spirit heroic,
Byrd is dead, O dead.

5. Dead? no, no, but renoméd
With the anointed oned,
Honor on earth at his feete,
Blisse everlasting his seate.

6. Come to grief for ever
Come to me teares day & night,
Come to me plaint, ah helpless,
Just grieffe, heart teares, plaint worthie.

Ye sacred Muses (1585)

Ye sacred Muses, race of Jove,
whom Music's lore delighteth,
Come down from crystal heav'ns above
to earth where sorrow dwelleth,
In mourning weeds, with tears in eyes:
Byrd is dead, and Music dies.

A Carroll for a New Century of Byrd

O God that guides (1611)

1. O God that guides the cheerfull Sunne,
By motions strange the century to frame,
Which now returnde whence it begun,
From heaven extols thy glorious name.
This century's season sanctifie,
with double blessings of thy store,
That graces new may multiply,
and former follies raigne no more.

2. Th'olde century by course is past and gone,
olde Adam Lord from us expell:
New creatures make us every one,
new life becomes the New century well.
As new borne babes from malice keepe,
new wedding garments O Christ we crave:
That we thy face in heaven may see
with Angels bright our soules to save.

Chorus

So shall our hearts with heaven agree,
& both give laud & praise to thee.

Chorus

So shall our hearts with heaven agree,
& both give laud & praise to thee.
Amen.



Positiv by Bond Pipe Organs, Op. 26, 1998
Hubbard French double-manual harpsichord, completed by Michael Wilhite

HOLY ROSARY CHURCH
 Portland, Oregon
 VIGIL OF THE TWENTIETH SUNDAY OF THE YEAR
 Saturday, August 19, 5:30 PM
 SOLEMN MASS
 Ordinary Form (1970 Missal)

The entire Mass according to the Ordinary Form of the Roman Rite may be found on pages 2-20 of *The Parish Book of Chant*.

<p>INTROIT</p> <p>Protector noster aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui: quia melior est dies una in atriis tuis super millia. <i>V.</i> Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini.</p>	<p><i>Protector noster</i> (Ps. 84:10-11)</p>	<p>Behold, God our protector, and consider the face of your anointed, for one day in your house is better than a thousand elsewhere. <i>V.</i> How lovely is your tabernacle, O Lord of hosts! My soul longs and pines after the courts of the Lord.</p>	<p>Plainsong, Mode I</p>
<p>GREETING & PENITENTIAL RITE</p>		<p><i>The Parish Book of Chant</i>, p. 2</p>	
<p>KYRIE</p>	<p><i>Mass for Five Voices</i></p>	<p>William Byrd (1540-1623)</p> <p>Please be seated for the singing of the <i>Gloria</i>.</p>	
<p>GLORIA</p>	<p><i>Mass for Five Voices</i></p>	<p>William Byrd</p>	
<p>COLLECT</p> <p>Deus, qui diligentibus te bona invisibilia praeparasti, infunde cordibus nostris tui amoris affectum, ut, te in omnibus et super omnia diligentes, promissiones tuas, quae omne desiderium superant, consequamur.</p>	<p>O God, who have prepared for those who love you good things which no eye can see, fill our hearts, we pray, with the warmth of your love, so that, loving you in all things and above all things, we may attain your promises, which surpass every human desire.</p>		
<p>READING I</p>	<p><i>My house will be called a house of prayer.</i></p>	<p>Isaiah 56:1, 6-7</p>	
<p>GRADUAL</p> <p>Bonum est confidere in Domino: quam confidere in homine. <i>V.</i> Bonum est sperare in Domino: quam sperare in principibus.</p>	<p><i>Bonum est confidere</i> (Ps. 117)</p>	<p>Plainsong, Mode V</p> <p>It is good to confide in the Lord: rather than to have confidence in man. <i>V.</i> It is good to trust in the Lord: rather than to trust in princes.</p>	
<p>READING II</p>	<p><i>The gifts of God are irrevocable.</i></p>	<p>Romans 11:13-15, 29-32</p>	
<p>ALLELUIA</p> <p>Alleluia. <i>V.</i> Quoniam Deus magnus Dominus, et Rex magnus super omnem terram. Alleluia.</p>	<p><i>Quoniam Deus</i></p>	<p>Plainsong, Mode VII</p> <p>Alleluia. <i>V.</i> For the Lord is a great God; a great king over all the earth. Alleluia.</p>	
<p>HOLY GOSPEL</p>	<p><i>The healing of a foreign woman's daughter.</i></p>	<p>St. Matthew 15:21-28</p>	
<p>CREDO</p>	<p><i>Mass for Five Voices</i></p>	<p>William Byrd</p>	
<p>OFFERTORY</p> <p>Immittet angelus Domini in circuitu timentium eum, et eripiet eos: gustate et videte, quoniam suavis est Dominus.</p>	<p><i>Immittet angelus Domini</i> (Ps. 34:8, 9)</p>	<p>Plainsong, Mode V</p> <p>The angel of the Lord encamps around those who fear him, and delivers them; taste and see how good the Lord is.</p>	
<p>ORATE, FRATRES</p>		<p><i>The Parish Book of Chant</i>, p. 10</p>	
<p>SUPER OBLATA</p> <p>Suscipe, Domine, munera nostra, quibus exercentur commercia gloriosa, ut, offerentes quae dedisti, teipsum mereamur accipere.</p>	<p>Receive our oblation, O Lord, by which is brought about a glorious exchange, that, by offering what you have given, we may merit to receive you very self.</p>		
<p>PREFACE</p> <p>Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancta Pater, omnipotens æterne Deus: Qui omnia mundi elementia</p>	<p>It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God. For you laid the foundation of the</p>		

fecisti, et vices disposuisti temporum variari; hominem vero formasti ad imaginem tuam, et rerum ei subiecisti universa miracula, ut vicario munere dominaretur omnibus quae creasti, et in operum tuorum magnalibus iugiter te lauderet, per Christum Dominum nostrum. Unde et nos cum omnibus Angelis te laudamus, iucunda celebratione clamantes:

world and have arranged the changing of times and seasons; you formed man in your own image and set humanity over the whole world in all its wonder, to rule in your name over all you have made and for ever praise you in your mighty works, through Christ our Lord. And so, with all the Angels, we praise you, as in joyful celebration we acclaim:

SANCTUS *Mass for Five Voices* William Byrd

EUCCHARISTIC PRAYER I *The Parish Book of Chant, p. 12*

MEMORIAL ACCLAMATION *The Parish Book of Chant, p. 14*

PATER NOSTER *The Parish Book of Chant, p.16*

AGNUS DEI *Mass for Five Voices* William Byrd

COMMUNION *Domus mea (Mt. 21:13)* Plainsong, Mode V

Domus mea, domus orationis vocabitur, dicit Dominus: in ea omnis, qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit, et pulsanti aperietur.

My house shall be called a house of prayer, says the Lord; everyone who asks here, will receive, and he who seeks, will find, and to him who knocks, it will be opened.

POSTCOMMUNION

Per haec sacramenta, Domine, Christi participes effecti, clementiam tuam humiliter imploramus, ut, eius imagines conformes in terris, et eius consortes in caelis fieri mereamur.

Made partakers of Christ through these Sacraments, we humbly implore your mercy, Lord, that, conformed to his image on earth, we may merit also to be his coheirs in heaven.

ITE, MISSA EST *The Parish Book of Chant, p. 60*



Agnus Dei from Byrd's *Mass for Five Voices*, alto part, printed c. 1594-95.

LITURGICAL MUSIC for this Solemn Mass was sung by Cantores in Ecclesia, Blake Applegate, *Director*, with Mark Williams, *Organist*.

ALL ARE INVITED to a wine and cheese reception in Siena Hall immediately following the Mass.

PROGRAM NOTES

William Byrd died on July 4th, 1623, exactly four hundred years ago. It is almost impossible to imagine the musical landscape of Renaissance England without him in it. He left a rich legacy of keyboard works (he was one of the first great keyboard composers in Europe) and he more or less single-handedly built the English tradition of music for viols and voices. He forged new styles of choral singing for the newly established Anglican church, and he also composed exquisite music to be sung in secret by his fellow-Catholics. This year's festival is an anniversary tribute to the life and work of a man who called himself "the most assured friend to all that love or learn music."

Byrd was a fifth-generation Londoner, born into a musical family that was also involved in the trade of woodworking and instrument-building. He wrote in his early seventies about the "natural inclination and love to the art of music" that remained the one great constant in his life. We catch other glimpses of him around the same time, "rifling for songbooks" in the crowded book market outside St. Paul's Cathedral, or traveling the muddy winter roads from one country house to another, doing the practical work of music-making on "the organ and many other instruments." At the age of eighty he was still making regular visits to the home of his patron Edward Somerset, who kept a large and well-catalogued music library that included Monteverdi's madrigals. His career spanned more than six decades and survived a vast amount of musical (and social) change along the way.

Byrd had two older brothers, both of whom were boy choristers at St. Paul's. It is possible that he followed them there, although there is a gap in the documents during the crucial years. One valuable hint of where he may have spent his childhood is a recently rediscovered list of all the singers at Windsor Castle, made around 1548 as choirs were being investigated and purged of every hint of private chantry foundations or prayers for the dead. Everyone was named in this process, down to the smallest boy soprano. Only the last names of the boys are given, but one of them is "Byrd." If this was the future composer, he would have been eight or nine years old, already being drawn away from home into the exciting and sometimes dangerous world of the Tudor royal palaces.

Like so many composers before him and after him, Byrd had a complex relationship with the centers of power. He wore his political connections lightly and he knew how to use them to stay out of trouble. This was especially important for him in midlife as he became a more convinced Catholic. While he was establishing himself as a musician of the Chapel Royal, he was also being investigated for recusancy—for conscientious objection to attending the services of the Church of England or subscribing to its doctrines. There is no lack of exciting cloak-and-dagger lore about the underground Catholic community in Elizabethan England, but recusancy was not usually very romantic in real life. It most often meant fear, financial ruin, broken families, and (for the unlucky few) torture and execution. Byrd knew people who died for their faith, but he was much more a tenacious survivor than a martyr. He could obtain favors when he needed them from wealthy Catholic gentry and from sympathetic Anglican prelates. He dedicated his very first collection of music to the Queen herself (flattering her in the preface as one of the best keyboard players he knew) and got her to personally put an end to one of his recusancy trials when it became too much for him to handle. Unlike many other Catholic musicians—including his own son Thomas, who ran off to enter a Spanish seminary at the age of twenty—he never went into exile, or tried emigration, or even left England for a single day as far as we know.

Byrd's interests extended far beyond music. The phrase "Renaissance man" might be a stale cliché, but it really does seem to fit in his case. He was remembered by one seventeenth-century author as "a very able mathematician... who learnt that faculty purposely that he might compose things the better"; another tribute mentions "the Mathematics, in which Byrd was excellent." He kept a personal collection of books and inscribed his name in them as their owner. Many of those books have survived to our own day. There are a few textbooks of English common law, reflecting his tendency to become tangled up in lawsuits and his penchant for amateur lawyering. There is a travel guidebook; he seems at least to have enjoyed armchair travel. There are numerous books of political and religious controversy, some of them very pungent and every single one of them taking the Protestant side. Given the scope of his enthusiasms, it is no surprise that he called his music (more than once) his "night labors" and wrote about the pleasure of rest after a very long day's work. We can also see his character reflected in the sheer variety of the more than five hundred works he left us. He was known for his "gravity and piety," but he also made brilliant use of folk tunes and popular melodies. There have not been many composers, in any century, who were so profoundly at home in both secular music and sacred music.

Byrd made a bold claim about his own music in 1611, near the end of his long career: "the oftener you shall hear it, the better cause of liking you will discover." That has proved true for us as we have prepared for these 400th anniversary celebrations. We hope our audiences feel the same way.

- KERRY MCCARTHY

THE CHURCH OF SAINT PHILIP NERI
Portland, Oregon
Sunday, August 20, 4:00 PM
PRE-CONCERT LECTURE AT 3:30 PM BY DR. WILLIAM MAHRT

Anniversary – marking 400 years since the death of William Byrd

performed by Cantores in Ecclesia
Mark Williams, *Director & Organist*

PLEASE REFRAIN FROM APPLAUSE UNTIL THE END OF EACH SECTION OF THE PROGRAM.

Ad Dominum cum tribularer (Ps. 119)

Ad Dominum cum tribularer clamavi, et exaudivit me. Domine, libera animam meam a labio mendacii, et a lingua dolosa. Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi, ad linguam dolosam? Sagittae potentis acutae, cum carbonibus desolatoriis. Heu mihi quia incolatus meus prolongatus est; habitavi cum habitantibus Cedar. Multum incola fuit anima mea. Cum his qui oderunt pacem eram pacificus. Ego pacem loquebar, et illi bellum conclamabant.

In my trouble I cried to the Lord, and he heard me. Lord, deliver my soul from lying lips and a deceitful tongue. What should be given to you, or done to you, to a deceitful tongue? Sharp arrows of the mighty, with searing coals. Alas for me that my sojourn is prolonged; I have lived with the inhabitants of Cedar. My soul has dwelt long there. With those who hate peace I was a peacemaker. I spoke peace, and they shouted together for war.

Laudibus in sanctis (Anonymous Latin paraphrase of Ps. 150)

Laudibus in sanctis Dominum celebrate supremum: Firmamenta sonent inclyta facta Dei. Inclyta facta Dei cantate, sacraque potentis voce potestatem saepe sonate manus. Magnificum Domini cantet tuba martia nomen: pieria Domino concelebrate lyra. Laude Dei resonant resonantia tympana summi, alta sacri resonant organa laude Dei. Hunc arguta canant tenui psalteria chorda, hunc agili laudet laeta chorea pede. Concava divinas effundant cymbala laudes, cymbala dulcisona laude repleta Dei. Omne quod aethereis in mundo vescitur auris Halleluia canat tempus in omne Deo.

Celebrate the Lord most high in holy praises: let the heavens echo the glorious deeds of God. Sing the glorious deeds of God, and with holy voice sound forth the power of his mighty hand. Let the warlike trumpet sing the Lord's magnificent name: celebrate the Lord with the lyre of the Muses. Let the resounding drums ring with the praise of God most high, the loud organs resound with the praise of holy God. Let the melodious psalter sing to him with fine string, the joyful dance praise him with agile foot. Let the hollow cymbals pour forth divine praises, the sweet-sounding cymbals full of the praise of God. Let everything on earth that feeds upon the air of heaven sing Halleluya in every season to God.

Fantasia in C major
Mark Williams, *Organ*

Miserere mei, Deus (Ps. 50:1)

Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam: et secundum multitudinem miserationum tuarum dele iniquitatem meam.

Have mercy on me, O God, according to your great kindness: and according to the multitude of your mercies blot out my iniquity.

Laudate pueri Dominum (Ps. 112, 120, 124)

Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini. Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et usque in saeculum. Auxilium meum a Domino qui fecit caelum et terram. Benefac, Domine, bonis et rectis corde.

Praise the Lord, you children: praise the name of the Lord. Let the name of the Lord be blessed from now on and forever. My help is from the Lord who made heaven and earth. Do well, Lord, to the good and upright of heart.

Circumdederunt me (Ps. 114:3-4)

Circumdederunt me dolores mortis, et pericula inferni invenerunt me. Tribulationem et dolorem inveni, et nomen Domini invocavi: O Domine, libera animam meam.

The pains of death surrounded me, and the dangers of hell found me. I found trouble and pain, and I called on the name of the Lord: O Lord, set my soul free.

Vigilate (Mark 13:35-37)

Vigilate: nescitis enim quando Dominus domus veniat, sero, an media nocte, an gallicantu, an mane. Vigilate ergo, ne cum venerit repente, inveniatur vos dormientes. Quod autem dico vobis, omnibus dico: vigilate!

Stay awake: you do not know when the Lord of the house will return, late, or at midnight, or at cockcrow, or at dawn. Stay awake therefore, lest when he come suddenly he find you sleeping. What I say to you, I say to everyone: stay awake!

Peccantem me quotidie (Responsory sung at Matins for the dead)

Peccantem me quotidie et non me poenitentem, timor mortis conturbat me, quia in inferno nulla est redemptio. Miserere mei, Deus, et salva me.

While I sin every day and do not repent, the fear of death troubles me, because in hell there is no redemption. Have mercy on me, O Lord, and save me.

Fantasia in A minor
Mark Williams, *Organ*

Senex puerum (Antiphon at Vespers on February 1, the evening before Candlemas)

Senex puerum portabat, puer autem senem regebat: quem virgo peperit, et post partum virgo permansit: ipsum quem genuit, adoravit.

The old man carried the child, but the child ruled the old man: the virgin bore him, and afterward remained a virgin: the one whom she bore, she worshipped.

Ave verum corpus (Medieval prayer to the Blessed Sacrament)

Ave verum corpus natum de Maria Virgine, vere passum, immolatum in cruce pro homine, cujus latus perforatum unde fluxit sanguine: esto nobis praegustatum in mortis examine. O dulcis, O pie, O Jesu fili Mariae, miserere mei.

Hail, true body, born of the Virgin Mary, who truly suffered, sacrificed on the cross for man, from whose pierced side blood flowed: may we taste you before the trial of death. O sweet, O kind, O Jesus, son of Mary, have mercy on me.

Tribue, Domine (From the *Meditations* attributed to St. Augustine)

Tribue, Domine, ut donec in hoc fragili corpore positus sum, laudet te cor meum, laudet te lingua mea, et omnia ossa mea dicant: Domine, quis similis tui? Tu es Deus omnipotens, quem trinum in personis, et unum in substantia deitatis colimus et adoramus: Patrem ingenitum, Filium de Patre unigenitum, Spiritum sanctum de utroque procedentem et in utroque permanentem, sanctam et individuam Trinitatem, unum Deum omnipotentem. Te deprecor, supplico et rogo, auge fidem, auge spem, auge caritatem. Fac nos per ipsam gratiam tuam semper in fide stabiles, et in opere efficaces, ut per fidem rectam et condigna fidei opera ad vitam, te miserante, perveniamus aeternam. Gloria Patri qui creavit nos, gloria Filio qui redemit nos, gloria Spiritui Sancto qui sanctificavit nos, gloria summae et individuae Trinitati, cuius opera inseparabilia sunt, cuius imperium sine fine manet. Te decet laus, te decet hymnus, tibi debetur omnis honor, tibi benedictio et claritas, tibi gratiarum actio, tibi honor, virtus, et fortitudo, Deo nostro, in saecula saeculorum. Amen.

Grant, O Lord, that while I dwell in this fragile body, my heart might praise you, my tongue might praise you, and all my bones say: Lord, who is like you? You are the almighty God whom we worship and adore as three persons and one divine substance: the unbegotten Father; the Son only-begotten of the Father; the Holy Spirit proceeding from both and dwelling in both: the holy and undivided Trinity, one omnipotent God. I pray, beg, and beseech you, increase my faith, increase my hope, increase my charity: make us by your grace always steadfast in faith and effective in works, so that, by proper faith, and works worthy of it, we may, through your mercy, attain everlasting life. Glory be to the Father who has created us; glory be to the Son who has redeemed us; glory be to the Holy Spirit who has sanctified us; glory be to the most high and undivided Trinity, whose works are inseparable, whose kingdom is without end. Praise befits you, a hymn befits you, to you all honor is due: to you blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, to you honor and strength, our God, for ages of ages. Amen.

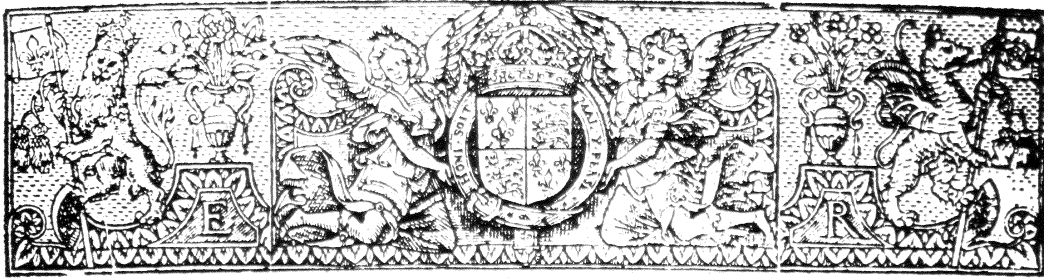


Positiv by Bond Pipe Organs, Op. 26, 1998

ALL ARE INVITED to Carvlin Hall for a wine and cheese reception immediately following the concert.

PATRONS OF THE WILLIAM BYRD FESTIVAL

<p>Mark & Jocelyn Abbot All Classical FM Dean & Janine Applegate Jane Applegate Bennett Bailey James & Vivian Brink Chris Arthur Bach Cantata Choir Eric Behny Roberta Bond Bond Organ Builders, Inc. The Reverend Jon Buffington Cappella Romana Pamela and Robert Clark Barbara Cochran Tom & Cecelia Cook Richard & Victoria Corbett Sheila Cullen Diane Diamond The Very Reverend Peter Do, O.P. The Dominican Friars of Holy Rosary Church Dr. Ross Duffin Katie Edson Danielle Erickson Matthew Essiah Elizabeth Etter Rebecca Field Melanie Fitchner The Reverend Timothy Furlow Friends of Chamber Music Jon Garrow Great Wine Buys Susan Hale Steven & Susan Hall Dr. Virginia Hancock Georgia & Robert Harper Mary Jo Harrison Patrick Hartigan Lori Hedrick Mark Helfand Tim Heltzel Marian C. Hill John & Linda Hilton Diane Hunt In Mulieribus Ron Johnson Mark & Alice Kemball John Kennedy Susan Koe The Very Reverend Nathan LeRud James & Diane Link Robert Lockwood Dr. William Mahrt Mary Grace Manion Dr. Kerry McCarthy</p>	<p>Michael McCarthy Charles McCue Theresa McKay Francis Martinez Metro Metric Jeffrey Miller Rochmanna Miller Magdalene Morris The Reverend Robert Morrison Morgan Stanley & Co. Andrea Murray Ralph Nelson Martin Nugent Deborah Olsen Thomas Pierce Arlene & Robert Perry Oxford University Press Thomas Pierce Nancy Pole-Wilhite Portland Baroque Orchestra Mark Powell (In honor of Will Dawes) James Prunty Richard & Kelly Rampone Resonance Ensemble Mary Reynolds Elizabeth Rosso St. Patrick's Church St. Philip Neri Church Bonnie & James Seal Cary and Michael Schmidgall Caroline & James Schmierbach Anna Song Chad Southwell Sunnyside Veterinarian Hospital Timothy Swain Sylvia Tower Terra Nova Travel The Reverend Andrew Thomas Kellogg Thorsell Jeff & Traci Tooze Terry Trausch Trinity Episcopal Cathedral Trinity Music Series Victorian Belle Weddings & Events Walter van Zuylen John Vergin Dr. Katherine Webb Christa Wessel Dr. Ann Wetherell Mark Williams Elizabeth Woerner Kathleen Worley Joseph & Pamela Wright Randall Young Pat Zagelow</p>
--	--



To the most excellent Mu-
 sician Maister William Birde
 one of the gentlemen of her
 Maicities chappell.



Here be two whose benifites to vs can neuer be requited: God, and our parents, the one for that he gaue vs a reasonable soule, the other for that of thē we haue our beeing. To these the prince & (as *Cicero* tearmeth him) the God of the *Philosophers* added our maisters, as those by whose directions the faculties of the reasonable soule be stirred vp to enter into contemplation, & searching of more then earthly things: whereby we obtaine a second being, more to be wished and much more durable thē that which any man sintē the worlds creatiō hath receiued of his parents: causing vs liue in the mindes of the vertuous, as it were, deified to the posteritie. The consideration of this hath moued me to publish these labors of mine vnder your name both to signifie vnto the world, my thankfull mind: & also to notifie vnto your selfe in some sort the entire loue and vnfained affection which I beare vnto you. And seeing we liue in those daies wherein enuie raigneth; and that it is necessary for him who shall put to light any such thing as this is, to choose such a patron, as both with iudgement may correct it, and with authority defend him from the rash censures of such as thinke they gaine great praise in condemning others: Accept (I pray you) of this booke, both that you may exercise your deepe skill in censuring of what shall be amisse, as also defend what is in it truely spoken, as that which somtime proceeded from your selfe. So shall your approbation cause me thinke the better of it, & your name set in the forefront thereof be sufficient to abate the furie of many insulting momistes who think nothing true but what they doo themselues. And as those verses were not esteemed *Homers* which *Aristarchus* had not approued, so wil I not auouch for mine that which by your censure shalbe condemned. And so I rest,

In all loue and affection to you most addicted,
 THOMAS MORLET.